

Chambre des Représentants.

SESSION DE 1913-1914.

Projet de loi décrétant l'instruction obligatoire et apportant des modifications à la loi organique de l'enseignement primaire ⁽¹⁾ .	Ontwerp van wet tot invoering van leerplicht en wijziging van de organieke wet op het lager onderwijs ⁽¹⁾ .
---	--

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT AU TEXTE ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE AU PREMIER VOTE.	AMENDEMENTEN, DOOR DE REGEERING INGEDIEND OP DEN TEKST IN EERSTE LEZING AANGENOMEN.
---	---

ART. 2.

L'obligation *imposée* à l'article précédent est suspendue :

1° Lorsqu'il n'y a pas d'école dans un rayon de quatre kilomètres *de l'habitation de l'enfant* ;

2° Intercaler les mots « *ou pupilles* » à la suite du mot « enfants ».

ART. 2.

De bij vorenstaand artikel opgelegde verplichting is geschorst :

1° Wanneer er geene school bestaat binnen een afstand van vier kilometer *van de woning van het kind* ;

2° Na het woord : « *kinderen* » in te voegen de woorden : « *of pleegkinderen* ».

(1) Projet de loi, n° 308 (session de 1912-1913).

Rapport, n° 386 (session de 1912-1913).

Amendements, n°s 401, 402, 403, 404 (session de 1912-1913), 9, 10, 11, 12, 13, 14 et 15.

Tableau comparatif des textes, n° 19.

Amendements, n°s 20, 21, 23, 25, 33, 35, 39, 42, 45, 53, 56, 65, 68, 72, 73, 78, 80, 81, 82, 86, 98, 100, 102, 109, 110 et 115.

Texte adopté au premier vote, n° 117.

Amendements, n°s 121 et 124.

(1) Wetsontwerp, n° 308 (zittingsjaar 1912-1913).

Verslag, n° 386 (zittingsjaar 1912-1913).

Amendementen, n°s 401, 402, 403, 404 (zittingsjaar 1912-1913), 9, 10, 11, 12, 13, 14 en 15.

Vergelijkingsstabel der teksten, n° 19.

Amendementen, n°s 20, 21, 23, 25, 33, 35, 39, 42, 45, 53, 56, 65, 68, 72, 73, 78, 80, 81, 82, 86, 98, 100, 102, 109, 110 en 115.

Tekst in eerste lezing aangenomen, n° 117.

Amendementen, n°s 121 en 124.

Au 3° supprimer les mots « que ce soit dans une maison, une roulotte, une tente, un bateau ou un autre abri ».

4° Lorsque l'enfant est atteint d'infirmités physiques ou intellectuelles entraînant l'incapacité de fréquenter l'école primaire, ou les classes pour enfants anormaux établies dans un rayon de quatre kilomètres de son habitation.

ART. 7 (alinéa final).

Dans les régions agricoles, les vacances et les jours de congé seront *fixés autant que possible aux époques où c'est la coutume d'employer les enfants aux travaux des champs.*

ART. 8 (alinéa 3).

L'avertissement et les cartes rappellent expressément la liberté du chef de famille d'envoyer ses enfants dans l'école qu'il préfère et l'interdiction d'user à son égard d'aucun moyen de pression pour lui imposer une école qui ne serait pas celle de son choix.

ART. 8 (alinéa 5).

Quand les enfants sont instruits à domicile, le chef de famille renvoie lui-même la carte à l'inspecteur après y avoir attesté sous sa signature qu'il instruit ou fait instruire ses enfants chez lui.

ART. 8 (alinéa final).

Un arrêté royal règle la forme et la teneur de la liste, des avertissements aux chefs de famille et des cartes.

3° De woorden : « hetzij in een huis, in een woonwagen, in eene tent, op een schip of in eenige andere schuilplaats » te doen wegvallen.

4° Wanneer het kind de lagere school ofwel de klassen voor abnormale kinderen, bestaande binnen een omtrek van vier kilometer van zijne woning, wegens lichaamsgebreken of zwakzinnigheid niet kan bezoeken.

ART. 7 (slotalinea).

De vacantiën en de verlofdagen zullen, in de landbouwstreken, zooveel mogelijk gesteld worden op de tijdstippen dat de kinderen gewoonlijk aan veldarbeid gebezigd worden.

ART. 8 (3^{de} lid).

De waarschuwing en de kaarten brengen nadrukkelijk in herinnering dat de huisvader vrij is zijne kinderen te zenden naar de school welke hij verkiest, en dat het verboden is eenigen dwang op hem te oefenen om hem eene school op te dringen, welke niet de school zijner keuze mocht zijn.

ART. 8 (5^e lid).

Worden de kinderen aan huis onderwezen, dan zendt het gezinshoofd zelf de kaart aan den opziener terug, na met zijne handteekening daarop bevestigd te hebben dat hij zijne kinderen aan huis onderwijst of doet onderwijzen.

ART. 8 (slotalinea).

Vorm en inhoud van de lijst, van de waarschuwingen tot de gezinshoofden en van de kaarten worden bij koninklijk besluit geregeld.

ART. 11.

Le chef de famille négligent, dénoncé en vertu des articles 9 et 10, est convoqué devant le juge de paix qui usera de tous moyens de persuasion pour amener l'intéressé à l'accomplissement de son devoir.

S'il ne défère pas à cette invitation, il sera cité à comparaître.

Si le chef de famille ne comparait pas sur la citation, s'il s'obstine dans sa négligence pendant plus de quinze jours après le premier avertissement, ou s'il récidive dans les douze mois qui suivront cet avertissement, le juge de paix constatera le fait relevé contre lui, et ses nom, prénoms et qualités seront affichés, pendant un mois, à la façade de la maison communale du lieu de sa résidence.

Dans les mêmes cas, s'il y a mauvais vouloir, le juge prononcera, en outre, une amende de 1 à 10 francs.

Toutefois, il sera sursis à l'exécution du jugement condamnant à l'amende pendant un délai de six mois à compter de la date du jugement.

Supprimer les mots : « ou n'encourt aucune autre condamnation quelconque ».

La décision du juge de paix est rendue en séance publique. Elle est sujette à opposition et appel.

Si le juge de paix constate l'inefficacité des sanctions appliquées (le reste comme au texte voté en première lecture).

ART. 11^{bis} (alinéa 2).

Si le coupable est fonctionnaire, officier public ou chargé d'un service public, l'amende pourra être portée au double.

ART. 11.

Het nalatig gezinshoofd, aangeklaagd op grond van de artikelen 9 en 10, wordt opgeroepen voor den vrederechter; deze wendt alle overredingsmiddelen aan om den belanghebbende tot nakoming van zijnen plicht te bewegen.

Voldoet hij niet aan dit verzoek, dan wordt hij gedaagd om te verschijnen.

Indien het gezinshoofd ten betrekkenen dage niet verschijnt, indien hij nalatig blijft gedurende meer dan vijftien dagen na de eerste waarschuwing of indien hij zich aan herhaling schuldig maakt binnen twaalf maanden na deze waarschuwing, stelt de vrederechter het tegen hem aangevoerd feit vast; tevens worden zijn naam, zijne voornamen en zijn beroep gedurende ééne maand aangeplakt aan den ingang van het gemeentehuis zijner verblijfplaats.

In dezelfde gevallen verwijst de rechter bovendien, zoo er slechte wil is, in eene geldboete van 1 tot 10 frank.

De tenuitvoerlegging van het vonnis tot verwijzing in eene geldboete wordt echter uitgesteld voor een termijn van zes maanden te rekenen van den datum van het vonnis.

De woorden : « of geene andere veroordeeling oploopt » te doen wegvallen.

De beslissing van den vrederechter wordt in openbare terechtzitting uitgesproken. Zij is vatbaar voor verzet en hooger beroep,

Stelt de vrederechter vast, dat de toegepaste bepalingen niet doelmatig zijn (het overige zooals in den tekst aangenomen in eerste lezing).

ART. 11^{bis} (2^{de} lid).

Is de schuldige een ambtenaar, een openbaar beambte of is hij met een openbaren dienst belast, dan kan de boete op het dubbel worden gebracht.

ART. 13^{bis}.

Dans toutes les écoles communales, adoptées ou adoptables, la langue maternelle des enfants est la langue véhiculaire aux divers degrés de l'enseignement.

Dans l'application de la règle ci-dessus, certains tempéraments pourront être autorisés, selon les besoins des écoles, dans l'agglomération bruxelloise et dans les communes de la frontière linguistique. Ces tempéraments ne peuvent avoir pour effet de nuire à l'étude approfondie de la langue maternelle.

Les arrêtés ministériels d'autorisation seront publiés au Moniteur.

La langue maternelle ou usuelle est déterminée par la déclaration du chef de famille. Si le chef d'école juge que l'enfant n'est pas apte à suivre, avec fruit, les cours dans la langue désignée par le chef de famille, un recours est ouvert à ce dernier auprès de l'inspection.

L'inspection présente chaque année un rapport spécial sur l'application des dispositions ci-dessus.

ART. 14 (n° 2 a).

a) Pour les instituteurs mariés, ainsi que les veufs et les veuves avec enfants ;

ART. 14 (alinéa pénultième).

Intercaler le mot « double » à la suite du mot « indemnité ».

ART. 13^{bis}.

In al de gemeentelijke, aangenomen of aanneembare scholen is de moedertaal der kinderen de voertaal in de onderscheidene graden van het lager onderwijs.

Tot het eenigszins verzacht toepassen van bovengemelden regel kan, volgens de behoeften der scholen, machtiging worden verleend te Brussel en in de voorsteden van Brussel, alsmede in de gemeenten op de taalgrens. Die verzachte toepassing mag niet ten gevolge hebben, dat het grondig aanleeren van de moedertaal geschaad wordt.

De ministerieele besluiten tot machtiging worden in het Staatsblad bekendgemaakt.

Het gezinshoofd verklaart welke de moedertaal of de gebruikelijke taal is. Acht het hoofd der school dat het kind niet bekwaam is om de lessen in de door het gezinshoofd aangewezen taal met vrucht bij te wonen, dan kan het gezinshoofd in beroep komen bij het schooltoezicht.

Elk jaar brengt het schooltoezicht een bijzonder verslag uit over de toepassing van bovenstaande bepalingen.

ART. 14 (n° 2°, a).

a) Voor de gehuwde onderwijzers, alsmede voor de weduwnaars en weduwen met kinderen ;

ART. 14 (voorlaatste lid).

De woorden : « op eene enkele vergoeding » te vervangen door de woorden : « op slechts ééne dubbele vergoeding ».

ART. 18 (litt. A).

Ajouter un alinéa nouveau ainsi conçu :

Ces augmentations prennent cours au 1^{er} janvier de chaque année.

ART. 22 (alinéa final).

La gratuité comporte la fourniture des objets classiques aux enfants dont les parents *payent en principal et en additionnels au profit de l'Etat* : Dans les communes au-dessous de 5,000 habitants, moins de 10 francs ; dans celles de 5,000 à 20,000 habitants, moins de 15 francs ; dans celles de 20,000 habitants, moins de 30 francs de contribution personnelle.

ART. 23 (alinéas 2, 3 et 4).

La province intervient dans la dépense résultant de la délivrance gratuite des fournitures classiques, dans les écoles communales, adoptées et adoptables, à concurrence de 2 francs par garçon et de 3 francs par fille, sans, toutefois, que la charge totale annuelle puisse dépasser le produit de 4 centimes additionnels au principal des contributions directes. Le montant de cette intervention est remboursé aux communes et aux directions d'écoles adoptables sur états certifiés exacts par l'inspection scolaire.

ART. 25 (littéra B).

Les dispositions suivantes sont insérées dans l'article premier de la loi organique, à la suite de l'alinéa 4 :

Les enfants dont l'habitation est notablement plus éloignée de l'école de leur commune que de celle d'une com-

ART. 18 (littera A).

Toe te voegen :

Die verhoogingen zijn verschuldigd van af 1 Januari van elk jaar.

ART. 22 (slotalinéa).

Kosteloosheid brengt mede het verschaffen van de schoolbehoeften aan de kinderen, door wier ouders wordt betaald, in hoofdsom en in opcentiemen ten behoeve vanden Staat, eene personeele belasting van minder dan 10 frank in gemeenten beneden de 5,000 inwoners, van minder dan 15 frank in gemeenten van 5,000 tot 20,000 inwoners, en van minder dan 30 frank in gemeenten van 20,000 inwoners.

ART. 23 (2^e, 3^e en 4^e lid).

In de uitgave der gemeentelijke, aangenomen en aanneembare scholen wegens kosteloze verstrekking der schoolbehoeften wordt door de provincie bijgedragen ten beloope van 2 frank per jongen en van 3 frank per meisje; echter mag de geheele jaarlijksche last niet 4 opcentiemen op de hoofdsom der rechtstreeksche belastingen overschrijden. Het beloop dier bijdrage wordt aan de gemeenten en de besturen van aanneembare scholen terugbetaald op door het schooltoezicht echt verklaarde staten.

ART. 25 (littera B).

De volgende bepalingen worden in artikel 1 der organieke wet, na het 4^e lid, opgenomen :

Wonen kinderen veel verder van de school hunner gemeente dan van die eener naburige gemeente, dan kunnen

mune voisine, peuvent être autorisés à fréquenter cette dernière par décision de la députation permanente, les conseils communaux intéressés et l'inspection scolaire entendus. Cette admission a lieu moyennant une indemnité mise à la charge de la commune qui doit l'instruction aux dits enfants. Le montant en est fixé par la députation permanente en cas de désaccord entre les communes.

(Le reste comme au projet de loi)

ART. 28 (alinéas 2 et 6).

A l'alinéa 2, remplacer les mots : « Avant la fin de la présente année scolaire (1912-1913) », par les mots : « Au 1^{er} janvier 1914 ».

A l'alinéa 6, remplacer les mots : « 1^{er} juin 1913 » par les mots : « 1^{er} janvier 1914 ».

ART. 31 (alinéa final).

a) Remplacer les mots « aux directions » par les mots « à la direction ».

b) Compléter la disposition par un alinéa nouveau, ainsi conçu :

Par dérogation à l'article 68, 6^o, de la loi du 12 septembre 1895, les membres du conseil communal et les bourgmestres pourront être appelés à remplir les fonctions de médecin-inspecteur, moyennant l'approbation, par le Roi, de la délibération du conseil communal nommant l'intéressé et fixant son traitement.

ART. 33 (2^e alinéa).

Par mesure transitoire, les bureaux de bienfaisance dont le budget pour

zij tot het bijwonen dezer laatste school gemachtigd worden bij beslissing van de Bestendige Deputatie, nadat de belanghebbende gemeenteraden en het schooltoezicht werden gehoord. Zij worden er toegelaten tegen betaling eener vergoeding door de gemeente die hun het onderwijs verschuldigd is. Het bedrag dier vergoeding wordt door de Bestendige Deputatie bepaald, ingeval de belanghebbende gemeenten het niet eens zijn.

(Het overige zooals in het ontwerp.)

ART. 28 (2^e en 6^e lid).

In het 2^{de} lid, de woorden : « vóór het einde van dit schooljaar (1912-1913) » te vervangen door de woorden : « op 1 Januari 1914 ».

In het 6^e lid, de woorden : « 1 Juni 1913 » te vervangen door de woorden : « 1 Januari 1914 ».

ART. 31 (slotalinea).

a) De woorden : « aan de besturen » te vervangen door de woorden : « aan het bestuur ».

b) De volgende aanvullende bepaling toe te voegen :

Met afwijking van artikel 68, 6^o, der wet van 12 September 1895 kunnen de leden van den gemeenteraad en de burgemeesters met het ambt van geneesheer-opziener belast worden behoudens goedkeuring, door den Koning, van de be-raadslaging van den gemeenteraad die den belanghebbende benoemt en zijne jaarwedde bepaalt.

ART. 33 (2^e lid).

Bij overgangsmaatregel mogen de weldadigheidsbureelen, op welker be-

l'exercice 1913 prévoyait une allocation en faveur du service de l'instruction primaire, pourront maintenir semblable allocation jusqu'à la fin de 1916. Toutefois, leur intervention ne pourra dépasser en 1915 les deux tiers et en 1916 le tiers du montant liquidé pour 1913.	grooting voor het dienstjaar 1913 eene toelage was uitgetrokken ten behoeve van den dienst van het lager onderwijs, zoodanige toelage behouden tot einde 1916. Echter mag hunne bijdrage in 1915 niet twee derden en in 1916 niet een derde van de in 1913 uitgekeerde toelage overschrijden.
---	---

*Le Ministre des Sciences
et des Arts,*

*De Minister van Wetenschappen
en Kunsten,*

P. POULLET.

